



2014
年度报告
Annual Report



中国国际民间组织合作促进会
China Association for NBO Cooperation

中国国际民间组织合作促进会

China Association for NGO Cooperation



中国国际民间组织合作促进会（简称中国民促会）是一个全国性、非营利性、联合性、自愿结成的独立社团法人。中国民促会1992年由原国家对外经济贸易合作部（现商务部）正式批准成立；于1993年在国家民政部正式登记注册，登记注册号为3340。截至2015年4月底，中国民促会共有国内会员119家。中国民促会具有联合国经社理事会非政府组织特别咨商地位，2010年，中国民促会被民政部评选为全国先进社会组织，连续7年获得财政部、国家税务总局和民政部确定的公益性捐赠税前扣除公益性社会团体的资格。

中国民促会自成立以来，积极参与国际民间组织合作事业，并始终与国际上从事发展和合作的民间组织和多双边机构保持着良好的合作关系。截止到2014年12月底，中国民促会已经与176个国外民间组织和国际多双边机构建立了良好的合作关系，其中已有19个国家或地区的92个国外民间组织和国际多双边机构通过中国民促会向我国提供了人民币8.25亿元的资金援助，从国内各方筹集项目配套资金人民币6.02亿元。项目遍及全国30个省、自治区、直辖市中115个区县。

此外，中国民促会利用机构优势，广泛参与国际事务，加强双边民间组织的交流和互动、参与区域民间组织的交流和合作、提升民间组织能力建设。促进公民社会发展，为中国的民间组织，特别是基层民间组织提供一个交流、沟通和支持的平台是中国民促会未来的发展方向。为此，中国民促会在关注西部地区扶贫开发、环境保护和能力建设的同时，努力扩大同国内外政府、企业、民间组织和研究部门之间的交流与合作渠道，更加关注经济、和社会和环境三者的平衡与可持续发展。



The China Association for NGO Cooperation (CANGO) is a non-profit membership organization operating nationwide. CANGO was founded in 1992 and is registered with the Ministry of Civil Affairs since 1993 (registration number 3340). CANGO is audited according to Chinese laws. By the end of April 2015, CANGO had 119 member organizations. CANGO is an NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations. At the beginning of 2010, CANGO gained the honorary title “National Advanced Social Organization” by the Ministry of Civil Affairs. CANGO also gained the qualification of pre-tax deduction for donations by the Ministry of Finance and State Administration of Taxation.

Since its founding, CANGO has developed good relations with 176 foreign NGOs and bilateral and multilateral organizations, which are maintained through its day-to-day operations. By the end of December 2014, CANGO had raised a total of RMB 825 million from 92 donor agencies for project implementation. The local match funds amounted to a total of RMB 602 million. Almost 115 counties from 30 provinces, autonomous regions, and municipalities were involved in the projects.

In addition, CANGO uses available resources to participate in international events, enhance the communication with foreign NGOs, participate in regional NGO communications and cooperation, and improve the capacity building of NGOs in China. The future task and direction for CANGO will be to promote China’s civil society development and to provide a platform for exchange of experiences and information-sharing for Chinese NGOs. CANGO will continue its work in Central and Western China with a strong focus on environmental protection and capacity building. CANGO will broaden the cooperation channels with the government, businesses and research institutes, and pay more attention to balanced economic and social development

远景 / Our Vision

通过加强公民和公民社会的能力建设，促进社会成员均能公平地享有可持续发展的机会和环境。

CANGO's vision is to empower citizens and civil society to create an environment that offers fair chances to everybody for sustainable development.

宗旨 / Our Mission

加强与国内外民间组织、企业、政府和热心公益事业人士在社会发展、扶贫济困、环境保护和公民社会互动方面的交流与合作，支持基层民间组织的能力建设，提供技术支持服务和咨询，促进社会建设的协调和发展。

CANGO's mission is to create a strong, empowered network of Chinese NGOs to address poverty alleviation, environmental protection and social development, particularly in China's poor, remote and minority-inhabited areas. CANGO acts as an intermediary agency and partners with foreign NGOs, enterprises, bilateral and multilateral organizations, individuals and Chinese NGOs to enhance fundraising, provision of technical support and capacity building of grassroots NGOs in China.

项目领域 / Project Fields

农村和社区发展: 农业发展 / 粮食安全、水产畜牧养殖、实用技术培训、综合社区发展、职业技能培训、创业培训、下岗再就业培训、小额信贷、人畜饮水、文化保护、基础教育

环境保护: 应对气候变化、植树防沙、可再生能源利用、自然区保护、排污权交易

健康与卫生: 艾滋病防治宣传、农村基础医疗、卫生服务

社会性别与发展: 社会性别宣传、妇女参与社区发展、妇女领导能力开发、妇女权益保护、妇女参政议政

公民社会成长: 基层民间组织能力建设、企业社会责任、人权保护、政策研究和倡导

志愿服务: 国内外志愿者交流，社区志愿服务

Rural and Community Development: agriculture development/food security, entrepreneurship, aquatic production, husbandry, practical technology training, re-employment training, micro credit, drinking water, cultural identity, basic education, professional education;

Environmental Protection: climate change, reforestation, renewable energy, natural reserves, emission trading;

Health Care: HIV/AIDS prevention, rural healthcare improvement;

Gender and Development: women's participation and community development, women's political participation, and women's rights protection, political participation

Civil Society Building: capacity building of grassroots NGOs, Corporate Social Responsibility, human rights protection, policy research and advocacy

Voluntary Service: international volunteer services, community voluntary services

2014 项目区域分布

ON-GOING PROJECTS OF 2014



- 农村和社区发展 Rural Community Development
- 社会性别与发展 Gender and Development
- 环境保护 Environmental Protection
- 健康与卫生 Healthcare
- 公民社会成长 Civil Society Development

人员组成 WHO WE ARE



理事会/Board of Directors

理事长/Chairman:

姚申洪/Mr. Yao Shenhong

副理事长/Vice Chairman:

肖凤怀/Mr. Xiao Fenghuai
黄浩明/Mr. Huang Haoming

常务理事/Executive Board:

姚申洪/Mr. Yao Shenhong
肖凤怀/Mr. Xiao Fenghuai

黄浩明/Mr. Huang Haoming
潘大洲/Mr. Pan Dazhou
张建宇/Dr. Zhang Jianyu

理事/Board Members:

戴星照/Mr. Dai Xingzhao
周爱平/Ms. Zhou Aiping
许川/Mr. Xu Chuan
林存吉/Mr. Lin Cunji
水达利/Ms. Shui Dali

谢超/Dr. Xie Chao
袁文英/Ms. Yuan Wenying
包天云/Mr. Bao Tianyun
谢焕友/Mr. Xie Huanyou
李景云/Ms. Li Jingyun
刘杰/Ms. Liu Jie
叶奇栋/Mr. Ye Qidong
陈春玲/Ms. Chen Chunling
谢丽华/Ms. Xie Lihua
张宏安/Mr. Zhang Hong'an

国内顾问/Domestic Advisors

高级顾问/Senior Advisors:

阎明复/Mr. Yan Mingfu

范宝俊/Mr. Fan Baojun

顾问/Advisors:

柏兴基/Mr. Bai Xingji

储祥银/Prof. Chu Xiangyin

傅希杰/Mr. Fu Xijie

郝中军/Prof. Hao zhongjun

何道峰/Mr. He Daofeng

李小云/Prof. Li Xiaoyun

李泽培/Mr. Lee Jark-pui

商玉生/Mr. Shang Yusheng

谭卓杰/Mr. Richard Tam

王 名/Prof. Wang Ming

徐永光/Mr. Xu Yongguang

周彬彬/Mr. Zhou Binbin

石忠诚/Mr. Shi Zhongcheng

李胜根/Mr. Li Shenggen

徐 涛/Mr. Xu Tao

丁利国/Mr. Ding Ligu

曾令同/Mr. Zeng Lingtong

龙江文/Ms. Long Jiangwen

夏友富/Prof. Xia Youfu

祝士明/Dr. Zhu Shiming

李明利/Mr. Li Mingli

王衍臻/Dr. Wang Yanzhen

张 蕾/Prof. Zhang Qiang

王行娟/Prof. Wang Xingjuan

孙利平/Ms. Sun Liping

项目顾问/Project Advisors:

郭竞鸣/ Mr. Guo Jingming

丁丹平/ Ms. Ding Danping

林水晶/Suzette.Lin

Ms. Lo Chan

国际顾问/International Advisors

Mr. Alfred H.M. Tsang

Dr. Daniel J. Dudek

Dr. Eisuke Kanda

Dr. Gebhard Reichle

Dr. Andreas Fulda

Dr. Jur. Manfred Kulesa

Dr. Wen-Fong Lu

Dr. Mitsuhiro Tanimura

Mr. Brain Renwick

Mr. David Ben-Yehuda

Mr. Eric Li

Mr. Michio Ito

Mr. Nicholas Bruck

Ms. Aileen S.P. Baviera

Ms. Geraldine Kunstadter

Dr. Patrick Schroeder

Ms. Dorit Lehrack

Ms. Dagmar Woehlert

秘书处工作人员/Staff Members

秘书长/ Executive Director:

黄浩明/Mr. Huang Haoming

副秘书长/

Deputy Executive Director:

赵大兴/Mr. Zhao Daxing

刘彤茜/Ms. Liu Tongqian

秘书长助理/

Assistant Executive Director:

张曼莉/Ms. Zhang Manli

项目管理部/

Project Management Department:

王香奕/Ms. Wang Xiangyi

杨洪萍/Ms. Yang Hongping

许潇潇/Ms. Xu Xiaoxiao

娄 涵/Ms. Lou Han

毕欣欣/Mr. Bi Xinxin

任 慧/Ms. Ren Hui

培训部/

Training and Capacity

Building Department:

张曼莉/Ms. Zhang Manli

陶棋然/Ms. Tao Qiran

杨 光/Mr. Yang Guang

公共关系部/

Public Relations Department:

刘彤茜/Ms. Liu Tongqian
郑 红/Ms. Zheng Hong
刘扬扬/Ms. Liu Yangyang
封 雄/Mr. Feng Xiong

国际部/International Department

张建宇/Dr. Zhang Jianyu

研究部/Research Department

石忠诚/Mr. Shi Zhongcheng
薛 明/Mr. Xue Ming
刘银托/Mr. Liu Yintuo

财务部/Financial Department:

孟祥熠/Ms. Meng Xiangyi
宋 欣/Ms. Song Xin

**中国民促会绿色出行专项基金:
Green Commuting Fund of CANGO**

费轶群/Mr. Fei Yiqun
丁 野/Mr. Ding Ye
孙晓辰/Ms. Sun Xiaochen
梁 峥/Mr. Liang Zheng
刘 哲/Mr. Liu Zhe
彭 然/Ms. Peng Ran
孟闻达/Mr. Meng Wenda

**中国民促会施永青农村发展专项基金:
Shih Wing Ching Rural
Development Fund of CANGO**

执行秘书长: 陈庆芸
Executive Secretary General: Ms. Eva Chan
北京办公室: 肖远
Beijing Office: Mr. Xiao Yuan
兰州办公室: 陈东梅
Lanzhou Office: Ms. Chen Dongmei
昭通办公室: 赵庆涛
Zhaotong Office: Mr. Zhao Qingtao



理事长致刮辞

WORDS FROM THE CHAIRMAN



姚申洪

Mr. Yao Shenhong

中国民促会理事长

Chairman of the Board of Directors

2014年是中国民促会工作完善、进步和发展的一年，作为理事长，首先请允许我代表理事会的全体成员，对支持中国民促会工作的捐赠者、支持者、合作者、志愿者和会员们表示衷心的感谢和深深的敬意！

2014年中国民促会在商务部，民政部和中国国际经济技术交流中心等政府部门与机构的领导、指导和全力支持下，在全国各个会员单位的鼎力相助之下，在秘书处员工和各个项目合作机构的真诚的配合下，中国民促会在组织管理，制度建设，资金筹集，项目实施，会员服务，政策倡导和国际交流等方面取得了重要的成绩，基本圆满的完成了中国民促会第六届理事会第三次全体会议制定的各项工作任务。

2014年中国民促会进一步加强了内部管理和机构建设，为机构可持续发展打下更为坚实的基础。对影响组织战略实施，业务发展工作，机构存在风险等各项因素进行了排查和梳理，对机构的基础性工作做出重要的调整，包括银行的账号管理，地税和国税关系理顺等事务，取得了重大的进展；对机构的财务管理，人力资源管理和外事管理制定了新的政策和标准；

正确处理资金筹集和项目管理之间的关系，确保资金管理的安全和到位。2014年机构总收入达到了 7993万元，项目执行总额为 7408万元；项目实施质量有了较大的提高，项目领域包括社会性

别、妇女综合发展、气候变化、农村和社区发展、环保倡导、国际志愿者交流，为中国农村贫困地区发展起到了一定的积极作用。

发挥国际事务工作渠道和合作伙伴的优势，积极参与了中非民间论坛，联合国利马气候变化大会（COP20），举办了中国、欧洲和南美洲非政府组织三方领导人会议，对可持续发展议程进行研究，探讨中外双方合作和南南合作机制。推动中欧民间环境保护的人才交流，促进亚欧青年志愿者之间的互动，为民间外交工作寻求新的途径和方法。

展望2015年，中国民促会将总结2014年工作经验，对中国民促会目前存在挑战和问题进行切合实际的分析，聘请外部专家对中国民促会2012-2016年战略规划进行评估、修正和完善，着手准备2016年中国民促会第七届全国会员大会，制定出中国民促会2016—2020的战略计划，重点考虑战略工作重点转移，包括资金筹集战略，合作领域重点化战略，组织内部治理，发展机构会员与个人会员的机制与服务，国际合作伙伴优先战略等内容。

总之，中国民促会应利用自身的优势和渠道，朝着规范化，透明化，专业化和可持续发展的战略目标而不断努力。发挥员工、理事、志愿者和社会各个支持者的作用，不断提升组织的发展能力，优化组合，研究发展机会，促进中国社会组织健康有序的发展。

As CANGO's Chairman, on behalf of the Council, I express heartfelt gratitude and sincere greetings to CANGO's members, donors, supporters and partners for their long-term warm concern and outstanding support!

In 2014, with great support from the Ministry of Commerce, Ministry of Civil Affairs and CICETE, CANGO has made gratifying achievements in organization management, system construction, fundraising, project implementation, member organization service, policy advocacy and international exchanges through joint efforts from various stakeholders.

This year, in order to lay out a more solid foundation, CANGO strengthen its internal management and institution building for sustainable development. Previously it had screened the risk factors affecting the organization's strategy implementation and development and made some important changes in the organization's basic working strategy to deal with them. Among these subtle changes we can mention: a better bank account management and a more smoothly relation with the local taxation bureau and the State administration of taxation. Further, CANGO formulated new policies and standards on financial management, human resources management and foreign affairs management. CANGO also correctly handle the relation between fundraising and project management, to ensure the safety of fund management in place.

In 2014, the total income reached was of RMB 86.68 million Yuan and the total project funding for implementation reached RMB 79.94 million Yuan. The quality for the implementation of the projects has greatly improved. The projects include areas such as: gender and development, climate change, rural and community development, environmental advocacy and international volunteer exchange.

These activities had a positive role for the development of Chinese rural poverty areas.

Some of the 2014 accomplishments come as follows: development of the advantage of participation in international affairs, active participation in Sino-African Civil society Forums, participation in the UN climate change conference in Lima (COP20), hold of the leaders dialogue meeting among China-Europe and South America; research for the sustainable development agenda: exploration of Chines and foreign parties cooperation and South South cooperation mechanism. CANGO also promoted China-EU talent exchange on civil environmental protection, the interaction of Eurasian youth volunteers and new ways and methods of civil diplomacy.

For the 2015's OUTLOOK, CANGO will sum up the experience of 2014, analyze current challenges and issues, will engage outside experts to evaluate, revise and improve the Year 2012-2016 strategic plan; will prepare for the 2016 the Seventh National Congress of Members and is up to develop CANGO's strategic development plan for the period from 2016 – 2020. It will also focus on key strategic transfer, including financing strategy, cooperation in the field, focus strategy, internal governance mechanism and the development of individual members, organization members and partners and international priority strategy among others.

Summing up, CANGO should use its advantages and channels and make a greater effort towards the standardization, transparency and professional and sustainable development. It plays a mayor role on staff, volunteers and supporters, while constantly improving development of capabilities, organization optimization, research and development opportunities; and promotion of a healthy and orderly development in China's social organization.

2014 秘书长工作报告 2014 WORK REPORT

黄浩明

Mr. Huang Haoming

中国民促会秘书长
Executive Director



一、2014 年中国民促会工作执行情况

1、拓宽国内外合作渠道，确保完成筹资工作任务；筹资工作是民促会长期的战略重点工作，而保持与传统的国际合作机构的沟通、交流与互动，与其建立更加稳固的战略合作的关系，同时也开展与发展中国家民间组织的互动与交往。年内派员出访美国、法国、比利时、意大利、日本、韩国、加纳、秘鲁、斯里兰卡、苏丹、菲律宾，进一步加强了中国民促会与国际组织、双边机构和国外民间组织的交流与合作。2014 年年度总收入总额为 7993 万元，比 2013 年递增 23.3%。

2、确保项目执行质量，保证项目资金的有效和合理使用。项目执行总额为 7406 万元，比 2013 年递增 3.6%。共执行 52 个项目，项目涉及性别、妇女综合发展、发展有效性、气候变化、农村和社区发展、能力建设、国际志愿者交流等。国际志愿者交流项目开展欧亚城市农耕项目，在城市利用空闲土地、阳台开展农作物、蔬菜的种植，采用新型种植技术，倡导各国青年人栽培有机作物，提高城镇居民种植方面的知识。促进社会组织专业化建设项目执行效果明显，本年度共开展活动 12 个，参加活动有来自政府部门、国际机构、企业、社会组织代表 416 人次；教育扶贫项目得到培训者的欢迎，品牌在进一步的提升。

3、研究国内外与民间组织发展相关的重点政策，探索其发展规律。主要包括商务部对外援助司部级课题《民间力量在对外援助事业中地位与作用研究》；中国科协《全国学会改革创新试点典型案例》研究，联合国开发计划署《绿色消费示范项目》，完成《绿色消费手册》；参与社区基金会研究，上海自贸区与社会组织研究等。

4、绿色出行基金主要配合国家发展和改革委员会应对气候变化司等单位开展 2014 “低碳中国行”项目系列推广活动。国家发展和

改革委员会解振华副主任充分肯定了低碳中国行系列活动所取得的成效，肯定了低碳优秀案例在低碳发展方面做出的积极探索，并希望继续深入挖掘基层低碳发展的好经验、好做法，发挥榜样的力量，推动全国低碳发展。

5、施永青基金致力于公益慈善类事业，资助并自主实施扶贫、教育、医疗和环保类项目，重点服务西部农村，旨在促进和谐农村建设，推动农村发展。项目覆盖甘肃、青海、山西、陕西、河南、云南及安徽，项目涉及农民生计发展、水利设施建设、道路桥梁修建、健康医疗培训、丰富文化生活、农民小额信贷、教育以及推动农民合作组织发展等众多改善贫困地区农民生产生活的内容。实施 73 个子项目，执行资金达到 4685 万元。

6、加强会员管理工作，发挥会员和理事的作用。按照章程办事，成功的召开了第六届第三次理事会会议，充分发挥理事和会员的作用。会员发展坚持按章程的要求办理。截至 2014 年底，清理会员单位 12 家，新增会员 12 家，现有单位会员 116 家。积极为会员单位提供全方位的服务，服务内容涉及项目支持，资金援助，国际合作信息和渠道，专业咨询等内容，得到了会员单位的好评。

7、积极参加国际交流活动，推动民间外交工作的专业化和规范化。年内参加国内外的国际交流多达 25 场，特别是参加了纽约联合国气候峰会、利马气候大会和东亚气候论坛等，协助中国代表团积极开展气候外交，有力地传播了中国声音。参加了中非民间论坛，国际援助有效性会议，中国欧洲南美非政府组织领导人交流会等活动，推动了中国民间组织国际化的进程。

8、中国民促会 2014 年的工作存在的挑战：第一、国际筹资难度增大，受国际发展援助和国内政策的影响，国际筹资力度减少；第

二、国内的筹资渠道还处于一个初级的发展阶段，专业的筹资体系没有建立起来；第三、机构管理工作的政策连续性不够，部分管理制度不能够适应机构的业务发展需求；第四、员工职业规划、业务成长和激励机制没有与机构的战略转移结合起来；第五、会员服务工作的专业化不够，不能够满足会员的个性化的需求。

二、中国民促会 2015 年工作计划

1、重点推进筹资工作的战略设计，建立战略转移工作小组，全面评估民促会的战略规划，提出民促会的新发展规划框架；改革筹资模式，提高项目管理效益，推动民促会的专业化发展进程。

2、借民政部公益社团评估的契机，全面总结民促会的发展过程中的经验和教训，按照民促会机构国际化、业务专业化、合作网络化和人才职业化的标准进行全面考核，为建立一流的公益社团做好质量管理工作的，为下一步政社分开，依法管理打下基础。

3、完善民促会内部管理制度，加强组织的人力资源建设，将员工的职业规划与民促会的业务转型结合起来，改革用人制度，调动员工的主动能动性，推动民促会筹资业务、项目管理、政策研究、咨询培训和国际交流工作的健康发展。

4、发挥会员单位的积极作用，将会员服务作为机构发展和提升的重要环节，加强与会员单位的相互了解和理解，扩大服务范围，争取为更多会员单位提供项目支持和资金支持；提高会员单位机构的能力建设。

5、利用民促会的优势，努力拓展国际合作渠道，开展民间外交工作，配合国家外交总体战略。以促进有条件的会员机构和国内其他类型的社会组织走出去，逐步发展成为国际化和规范化的社会组织。

I. CANGO 2014 Work Report

Accomplished goals as follow:

1. Broadening both domestic and foreign opportunities of cooperation to ensure sufficient fundraising.

Fundraising is a long-term strategy we have been adhering to. Thus, we have been striving to maintain communication, exchange and interaction with long-established international cooperation institutes, and to establish a more stable strategic cooperation with them. We have also look forward to deepen interaction and exchange with NGOs in developing countries. In 2014, we visited the United States, France,

Belgium, Italy, Japan, South Korea, Ghana, Peru, Philippines, Sri Lanka and Sudan, to further strengthen the exchange and cooperation between CANGO and other international organizations, bilateral agencies and foreign NGOs. The total revenue for the year 2014 accounts for RMB 79.93 million, an increase of 23.3% against 2013.

2. Ensuring the quality of project implementation, as well as effective and appropriate utilization of project funds.

The total amount for project implementation reached RMB 74.06 million, up by 3.6% compared with 2013. 52 projects have been implemented, involving gender development, women development, development effectiveness, climate change, rural and community development, capacity building, and international exchange of volunteers, among others. As an example, the international volunteer exchange project involved a farming project in European and Asian cities, utilizing spare land in cities; planting crops on the balcony; cultivating vegetables; adopting new planting technologies; advocating young people to grow organic crops; and improving the knowledge of planting among urban dwellers. Also, remarkable results have been achieved in strengthening professional construction of social organization, with 12 activities successfully carried out, and 416 participants widely from the government, international organizations, enterprises, and social organizations. Education and poverty alleviation projects were quite popular among the trainees, which further promoted the influence of the brand.

3. Studying key policies related to NGOs development, both home and abroad, to explore their rules of development.

Research primarily include: Study on the Status and Role of NGOs in the Cause of Foreign Assistance (at the level of MOC Department of Foreign Assistance); Case Study on the National Reform & Innovation Development Pilot Projects (program of China Association for Science and Technology), and UNDP Model Project for Green Consumption, with Manual for Green Consumption finished. Also, participating in the community foundation study, and the study of Shanghai FTZ and social organizations.

4. The Green Commuting Fund assisted the 2014 “Low Carbon in China” project promotion initiated by Department of Climate Change, NDRC. Deputy Director of NDRC, Xie Zhenhua spoke highly of the achievements made in the “Low Carbon in China” project, and the beneficial exploration conducted by such outstanding projects. We also drew good experience from the base level on the low-carbon development, and spread the model cases to enhance nation-wide low-carbon development.

5. Committed to social charity cause, the Shih Wing Ching Foundation sponsored and implemented multiply projects such as poverty-alleviation, education, healthcare, and environment projects, primarily in western rural areas; with the aim of promoting harmonious construction and rapid development.

Covering Gansu, Qinghai, Shanxi, Shaanxi, Henan, Yunnan and Anhui, the project focused on the livelihood development of farmers, construction of water conservancy facilities, roads and bridges, healthcare, cultural activities, micro-credit loans for farmers, education and farmer's cooperative organization. The aim was to gradually improve the wellbeing of people living in impoverished regions. 73 sub-projects have also been completed, amounting to a total of RMB 46.85 million.

6. Enhancing membership management to highlight the function of member and council. Strictly following relevant regulations, the third session of the 6th. council meeting was successfully held to enhance the roles of the council and all members. Membership has been developed in strict accordance to regulations. By the end of 2014, 12 member organizations were ruled out, while another 12 members were approved. Thus, now we have 116 member organizations. We provide to our members a all-round service, including project support, financial aid, international cooperation information and channels, and professional consultation among others.

7. Participating in international communication to intensify professional and standard NGO diplomacy.

In 2014, CANGO participated in 25 exchange activities home and abroad, particularly the UN Climate Summit in New York, the Lima Climate Conference, and the East Asia Forum on Climate. An assistant Chinese delegation carried on climate diplomacy and spread the voice from China. Also attended China-Africa People's Forum, the International Conference on Aid Effectiveness and the China-Europe-South America NGO Leaders' Meeting with the purpose of accelerating internationalization of Chinese NGOs.

8. Challenges for CANGO in 2014: First of all, worldwide fundraising has become more and more difficult and is declining due to the influence of international development aid and domestic policies; second, domestic fundraising channel was still at preliminary stage with a professional fundraising system yet to be built; third, policies for organization management were not consistent enough, for some of the management rules failed to adapt to the business development;

fourth, there was a lack of combination between staff's career planning, business development, incentive mechanism and the organization's overall strategy; fifth, member service remains to be more professional and to meet customized needs of members.

II. CANGO 2015 Work Plan

1. Among the most important points we can name the following: to boost the strategic plan of fundraising; to establish strategic a transformation team; to evaluate CANGO's strategic plan in a all-round way; and to put forward a new development frame for CANGO; also to reform the fundraising mode; to improve the efficiency of project management so as to advance the professional development of CANGO.

2. CANGO would like to take advantage of the public-interest association assessment by the Ministry of Civil Affairs; to summarize the experiences and lessons in the past development course of CANGO; and to make evaluations according to the principle of building international organization, conducting professional business, strengthening network cooperation, and cultivating specialized talents. This aims to lay a solid management basis for constructing first-class public association, as well as for the future separation of government and community and legal administration.

3. CANGO aims to improve its internal management regulations; to consolidate construction of human resources; to effectively combine the employee's career planning and business transformation; to reform the employment system to mobilize all employees these would actually accelerate the sound development of CANGO fundraising business. Also enhancing project management, policy study, consulting, training and international exchange.

4. To give full play to member organizations; to enhance the role of member service for organization development; to increase mutual understanding of members, and to expand the scope of service striving to provide more projects and financial support for members in order to improve the their capacity.

5. Take advantage of CANGO to expand international cooperation, and to consolidate people-to-people diplomacy in order to be in line with the overall diplomatic strategy of the country. We aim to grow into an international and standard society by encouraging excellent members and other domestic social organizations to go globe.

项目介绍
OUR PROJECTS



新疆贫困少数民族妇女综合发展项目

Women's Integrated Development for Poor Ethnic Groups in Xinjiang



该项目由德国粮惠世界资助在新疆地区开展，项目周期为2012年5月至2015年8月，旨在通过性别意识提升和妇女就业机会改善来推动少数民族地区妇女综合发展。2014年，项目下共举办以“社会性别平等”为主题的社区宣讲10场，受训学员634人次。同时，项目对参与前期培训的学员进行了回访：在360名妇女参政能力培训班学员中，已有350人在当地担任村妇代会主任或政府干部；在475名职业技能培训班学员中，已有450人获得就业，就业率超过90%；在150名创业培训班学员中，已有95人成功创业，其余学员也在创业筹备中。项目在全疆范围内获得了良好的经济效益与社会效益。

Funded by Bread for the World, the 3-year project (May 2012 – Aug 2015) conducted all over Xinjiang aims to promote women's integrated development through gender awareness raising and capacity building of local poor ethnic women. In the year 2014, 10 sessions of community campaigning on social gender equality were carried out covering a total of 634 beneficiaries. Meanwhile, follow-ups on outcome of previous trainings were conducted with inspiring figures: 350 among 360 trainees of women's political participation have taken actively part in local elections and positioned the directors/cadres of local women's federation and officials of local government; 450 among 475 trainees of vocational skills have successfully got employed; 95 among 150 trainees of business start-up have set up their own small business while more are expected. The project has bloomed both economic and social benefits at a local level.

中国民间社会性别网络

China Civic Gender Network (CCGN)

该网络由德国粮惠世界支持，于2013年年底启动，为期三年，旨在通过政策倡导、能力建设、意识提升等活动和民间社会性别网络的发展来推动妇女发展和性别平等主流化。2014年，网络首先开展了基线调研和需求评估，调查项目点各地的性别平等、妇女参政议政、领导力、反家暴与法律援助等现状，收集民间组织能力现状和需求的信息，随后在黑龙江、内蒙古、河南、陕西和四川五地开展主题活动28期，覆盖党校领导干部、妇联及地方妇女组织工作人员、基层政府干部、学校教师、社区妇女积极分子等群体，直接受益者共计1458人次。同时，网络还组建了专家指导委员会，建立网站，举办成员机构交流会暨能力建设培训。2015年，网络将继续开展培训、沙龙等活动，并组织成员机构进行国内和国际交流，深化网络的发展。

Funded by Bread for the World since 2013, CCGN has aimed to mainstream women's development and equality through policy advocacy, capacity building, awareness raising activities and civil society network development. Some of the 2014 results are: a completed base line survey conducted by CCGN and the NGO needs assessment on gender equality; also, women's political participation, leadership, anti-domestic violence and legal aid were developed. 28 sessions of thematic activities were conducted in Heilongjiang, Inner Mongolia, Henan, Shaanxi and Sichuan provinces, covering a total of 1458 beneficiaries including government officials, grassroots cadres, gender-related NGOs and community women activists. Also, CCGN has set up a steering committee of experts, an online web portal and provision of capacity building trainings and communications to member organizations. In 2015, CCGN will continue its effort to promote network development, in which opportunities for domestic and international exchanges will be provided.



中学生气候变化教育项目

Climate Change Education for Middle Schools

2014年，中学生气候变化教育项目开展的活动主要是修改完善气候变化教育教材，在试点地区开展教师培训及启动全国学校气候变化创意竞赛。

气候变化教育教材由北京环友科学技术研究中心李力主编，包括教师读本和学生读本。通过此教材的学习，达到“关注、知识、态度、技能、评价能力、积极参与”的目的；真正促进改善生活方式并培养自觉行动的能力；通过学生向家长、亲朋好友传递绿色选择、绿色消费、绿色生产的理念。

项目与5省10市地方协调机构建立了合作关系，委托15家地方协调机构负责联系试点学校，组织教师培训，截至2014年年底，共有80余所学校申请作为该项目的试点学校。2014年12月，教师培训活动正式拉开帷幕，三期教师培训活动分别在上海、杭州和辽宁盘锦成功举办，每期培训为期3天，参加人员包括中学和职教学校的教师及NGO代表，规模50人。培训由北京环友科学技术研究中心主任李力、艺术顾问郝秀玲担任主讲教师，采用互动式、参与式、体验式环境教学方法，通过讲故事、做游戏、采访调查等趣味性强将全球变暖、国际条约、节能减排、低碳生活等内容传授给参加培训的教师。参加培训的教师反映这种创新的参与式教学方法非常实用，他们希望带到自己的课堂当中。培训后，项目下还支持参加培训的教师开展培训后续分享会，使更多的教师从培训中受益。

全国学校气候变化创意竞赛方案设计完成，竞赛内容包括海报设计、微电影拍摄、剧目编排、图片拍摄。竞赛方案通过项目网站在线提交，网站链接如下：http://www.chinaclimateeducation.org/competition_page。主办方将选择5所在竞赛中表现突出的学校进行实地考察，获得资助的教师和学生代表将会被邀请参加在北京举办的总结会暨颁奖典礼。





The project of 2014 mainly focus on modifying and excelling climate change educational teaching materials; carrying out teachers trainings in pilot schools ,and launching national climate change creativity competition.

The climate change education teaching materials, including teachers and students version, were mainly compiled by Mrs.Lili who is working in Beijing Enviro friends. The teaching materials aim to achieve attention, knowledge, attitudes and skills. They will also evaluate ability, active participation ,promotion of improvement in lifestyle and cultivating of conscious action. All these will lead to students propagandizing green choices, green consumption and the concept of green manufacturing to parents, relatives and friends.

The project set up a partnership with 15 local organizations from 5 provinces and 10 cities, entrusting them to contact pilot schools and teacher trainings. By the end of 2014, more than 80 pilot schools had applied as part of the project. In December 2014, teacher training activities were launched officially. 3 sessions' teacher training activities were successfully held in Shanghai, Hangzhou and Panjin, Each of them lasted three days with participants from high schools, vocational school teachers and NGO representatives with a total of 50 participants. The trainings were hosted by Mrs. Lili, who is the director of Beijing Enviro friends, and Hao Xiuling, who is art consultant. They used an interactive and participatory teaching method, including an experiential environment exercise too about international treaties, energy conservation and emissions reduction of global warming, low-carbon life by telling stories, playing games, interviewing investigations and other interesting activities.

The national climate change creative competition scheme was finished with a content including poster design, micro films and dramas, pictures. The competition scheme was submitted in project website in the following link : http://www.chinaclimateeducation.org/competition_page. The teachers and students who will be representatives and who get the fund from the project will be invited to the award ceremony which will be held in Beijing.

艾滋遗孤助学项目

Education Sponsorship Program for AIDS orphans

中国民促会与香港智行基金会合作实施的艾滋遗孤助学项目，主要通过向受艾滋病影响的贫困学生直接发放学费和生活费用方式，帮助其完成学业，截止到2014年底共资助了1.7万名同学。每年从中筛选品学兼优学生参加夏令营活动，通过名校励志、名企体验、艺术辅导、名胜观光四部分让孩子们亲身体验乡村以外的生活。通过与爱心人士交流和互动，让孩子们感受人间有情的同时，开拓了他们的视野，到2014年共组织了10次夏令营活动。

2014年主要活动成果：

- 1、2014年艾滋遗孤助学项目共接收到中国大陆社会爱心人士和企业的善款110万元，活动支出130万元，其中发放学费99.9万元，用于夏令营等活动约30万元。
- 2、2014年在河南、云南和安徽三省为426名高中生和107名技校生发放学费。
- 3、2014年7月7-18日，从河南省资助的艾滋遗孤中筛选80名品学兼优的同学组织夏令营活动。
- 4、2014年10月18日与亚马逊公司合作，在昌平区十三陵水库举办“健跑活动”，共有二百余位亚马逊员工参加，借跑步活动，对受艾滋病影响的孩童表达关爱之情，此次活动亚马逊公司捐助善款十二万余元。

Education Sponsorship Program for AIDS orphans is a program in which CANGO, in co-cooperation with the Chi Heng Foundation, helped orphans affected by HIV in China to accomplish their education by providing the tuition and living expenses. By the end of 2014, 17,000 students have been recipients of that funding. Within these, the Chi Heng Foundation yearly picks good academic record students in order for them to participate in summer camps. These camps include visiting elite colleges and large corporations, receiving tutoring on art and other sightseeing attractions. These students will not only personally experience life abroad, but also will their horizons be expanded by the interaction and communication with people who care about them and that make them feel love. Since 2005, the Chi Heng Foundation has successfully organized 10 summer camps.

Following are the main results of 2014:

- A total of RMB 1.1 million Yuan from Mainland Chinese people and enterprises were donated to the project. 1.3 million Yuan were invested to support its activities. 999,000 Yuan were for students' tuition and about 300,000 Yuan were for the summer camp.
- Provided 426 high school students and 107 technical school students with tuition and fees in Henan, Yunnan, Anhui provinces.
- Selected and invited 80 Henan excellent students among AIDS orphans, to join the summer camp (July 7th to 18th).
- On October 18th., cooperated with Amazon to hold an event "Run for Health" in the Ming Tombs Reservoir, Changping District in Beijing. More than two hundred Amazon employees joined to express their care and love for children affected by HIV. Over RMB120,000 Yuan were donated by Amazon in this activity.

促进社会组织专业化建设项目

Promoting NGOs' Development – Enhance Policy Advocacy and Improve NGOs' Professionalism

促进社会组织专业化建设项目于2013年8月正式立项，项目执行期为三年，由德国粮惠世界资金支持。项目活动主要有与社会组织相关的交流、能力建设、调查研究和网络推广四大类。

◎ 交流活动

开展由地方政府、企业与社会组织代表参加的交流活动3期，提升政府部门和企业对社会组织服务能力的认同，使政府、企业与社会组织有效对接。已分别在陕西和湖南省开展了2期活动，289人参与活动。

◎ 能力建设

1. 区域培训。计划举办9期区域培训，以提高社会组织专业能力，并通过能力建设骨干机构，拓展区域网络，带动区域社会组织的发展。
2. 个性化辅导。以专家个别辅导模式为4家社会组织进行一对一辅导活动，全面诊断机构发展过程中的关键问题，并有针对性的进行跟踪指导，使机构管理科学规范。
3. 国际交流培训。计划举办3期国际交流培训，同时利用新媒体技术，开展网络学习。提供学员与境外民间组织交流实践机会，提升学员国际交流与学习的能力。目前已开展了9期活动，参与188人次。

◎ 调查研究

1. 社会组织战略转型研究。根据新时期社会组织的发展现状和需求，开展社会组织战略转型研究，探讨、分析和研究社会组织战略转型和可持续发展的方法与路径。
2. 加强社会组织能力建设支持机构的联合协作。了解国内社会组织能力建设支持机构的社会功能、作用和不足，研究如何合理利用资源，发挥各自的优势，为社会组织提供最优质的服务，促进社会组织良性发展。

◎ 网络推广

完善中国社会组织能力建设网站的服务功能，发挥网络资源共享、信息交流平台的作用，更好地为社会组织服务。

网址：www.vtc.cango.org





The project “Promoting NGOs’ Development-Enhance Policy Advocacy and Improve NGOs’ Professionalism”, supported by Bread for the World (BfdW) stakeholders, was formally approved in Aug 2013 with a three year implementation period. The project has four major activities as following:

• **Exchange Activity:** to develop a three session exchange activity with local governments, enterprises and NGO’s participation. The aim is to improve mutual understanding and cooperation among these actors; and to establish an effective connection among them. At the end of 2014, CANGO organized two exchange activities in Shaanxi and Hunan provinces with 289 representatives participating in them.

• **Capacity Building:**

1. Regional Trainings: 9 sessions of training have been scheduled. Based on the regional capacity building backbone, NGO’s advocate for the establishment of an NGO’s network providing capacity building and enlargement of the services provided for capacity building.

2. Tailored Training: 4 typical NGOs will be selected for a face to face training tutorial mode with experts. In here, experts will provide a diagnostic training plan and a tracking counseling that will improve the NGO’s management standards.

3. Trainings on International Communication: Three trainings have been planned using the capacity building website and other new media technologies to promote online learning. Trainees will participate in two overseas study tours in order to get insights on the development status of foreign NGOs . They will also learn from their development strategies and experience on international

cooperation, as well as participation in international affairs. Currently, CANGO has organized 9 capacity building session activates benefiting 188 trainees.

• **Investigation and Research:**

1. Investigation on Strategic Transformation of NGOs: CANGO will collect data on current development status of Chinese NGO’s and their new demands. This data will served to discuss , analyze and research a possible methodology for Chinese NGO’s strategic transformation and sustainable development.

2. Conduct a nationwide survey on NGOs providing capacity building estimating their functions and deficiencies. It advocates for the integration of resources and for the formation of “The Association of NGOs’ Capacity Building” that will aim to be a resource for studying and providing the best quality service to NGO’s to improve their sustainable development.

• **Improve the Service of the Capacity Building Website:**

CANGO will continue to improve the service function of the capacity building website. Furthermore, service objets and areas will be expanded benefiting CANGO’s members and non-members. The resource sharing function and information exchange platform will be strengthened. Capacity Building Website: www.vtc.cango.org



美国培普丹大学MSOD项目

Master of Science, Organization Development Program

中国民促会作为美国培普丹大学MSOD项目（Master of Science, Organization Development Program）中国的合作伙伴，2014年在北京和济南两地举办了为期两天半的NGO领导力工作坊。济南活动由民促会会员单位山东省知识经济促进会承办。培训师来自美国培普丹大学MSOD项目团队。两地共有30名来自不同领域NGO的代表参加了此次工作坊。

工作坊旨在通过学习领导力的理论知识和运用技巧，加强机构在合作网络内的团队协作能力和号召力。此外，还就社会组织网络建设、团队有效合作等与学员们进行了互动和分享。通过这次工作坊，学员们都学到了许多新鲜的理论，工作坊取得了预期的效果。

Two Non-governmental organizations leadership trainings were held from March 20-22 in Beijing and Jinan. These trainings had the academic support of Pro. Chris, who is currently working on his Masters of Science in Organization Development Project, in Pepperdine University. He coached a study team of 15 members. In total, 30 participants attended the two trainings. In addition to the academic support, the trainings were separately facilitated by Dr. Dale Ainsworth and Dr. Philippe.

The participants feedback was overall positive. The training is an excellent start for intercultural exchange and practice, helpful in activating leadership awareness and further action steps.



中国发展有效性网络

China Effective Development Network (CEDN)



该网络由民促会推动，于2009年12月在北京建立，于2011年底得到德国罗莎·卢森堡基金会的支持，致力于通过社会组织的有效参与促进环境与社会的可持续发展。2014年，网络举办了2期专题培训、1期发展论坛，以环保和性别为切入点，推动国内社会组织的倡导和国际交流能力，并支持基层社会组织开展实践活动，如河南长垣县的生态保护试点、内蒙古赤峰市的社会性别试点，直接受益者共计694人次；网络还分别开发了“NGO项目管理有效性指标”、NGO倡导技巧课件和《NGO参与国际交流手册》，改版发布全新的线上平台<http://www.cedn-network.com/>。



Initiated by CANGO and founded at Beijing in Dec 2009, CEDN has got support from Rosa Luxemburg Stiftung since late 2011 and devoted to promote sustainable social and environmental development through NGOs' effective participation. In year 2014, CEDN carried out thematic trainings, forums and seminars focusing on environment and gender issues to enhance the ability of Chinese NGOs in advocacy and international participation. CEDN also supported the grassroots NGOs to carry out pilot projects as practice, e.g. biodiversity protection pilot at Changyuan county of Henan, gender awareness raising pilot at Chifeng city of Inner Mongolia, with a total of 694 direct beneficiaries. As a platform, CEDN developed Index of Project Management Effectiveness, Curriculum on Advocacy Skills and Handbook on Participation in International Exchange for NGOs. CEDN website: <http://www.cedn-network.com/>.



第二期中欧民间组织交流项目

The 2nd China-EU NGO Exchange Fellowship on the topic of Climate Change & Low-carbon Development

2014年，民促会和中国民间气候变化行动网络与欧洲气候行动网络合作实施第二期中欧民间组织交流项目正式启动，该项目由德国墨卡托基金会资助，为期三年（2014-2016年），旨在促进中欧环保民间组织及智库之间建立新型的合作伙伴关系或加深现有的合作。

中欧民间组织交流项目关注气候变化和低碳发展主题，包括气候变化政策、可持续城市发展、可再生能源发展、垃圾管理以及低碳城市发展融资。通过公开招募，最终来自中国和欧洲的四对机构成功入选，包括：创绿中心和比利时碳市场观察；宜居广州环境保护中心和法国零废弃环保组织；上海人类生态科技发展中心和瑞典自然保护协会；绿领行和欧洲气候行动网络。上述机构的参与者在对方机构开展了为期4-8周不等的工作交流。

项目下成立了由项目实施机构代表、项目资助机构代表和外部专家共6位成员组成的项目专家理事会，为筛选参与机构、项目执行、项目评估及项目传播提供咨询建议。

9月23-25日，项目启动工作坊在济南举办，工作坊的内容包括项目参与机构代表的工作计划介绍与跨文化交流，气候变化与低碳发展专题培训及生态脆弱区适应气候变化项目试点考察。11月27-28日，中欧民间组织交流项目理事会及欧洲研讨会活动在布鲁塞尔举行，会议总结了该项目第一阶段的成果，以及面临的问题，同时对下一阶段的活动安排进行了讨论。此外，项目下还支持所有参与者参加了中欧社会论坛主办的2014巴黎气候变化大会，使参与者有机会与更多的欧洲机构代表进行交流。

2014年，该项目使参与的中欧民间组织建立了联系，加强了相互了解，初步探索了潜在的合作机会。2015年，该项目将会继续开展，期待有更多的民间组织从该项目中受益。





In 2014, China Association for NGO Cooperation (CANGO) and China Civil Climate Action Network (CCAN), in cooperation with Climate Action Network Europe (CAN Europe) launched the 2nd China-EU NGO Exchange Fellowship on the topic of Climate Change & Low-carbon Development. The exchange fellowship is been financially supported by Stiftung Mercator with a duration of 3 years (2014-2016) in which the aim is to establish new partnerships or deepen existing cooperation between Chinese and European environmental NGOs and think tanks.



Thematic areas of cooperation of the fellowship will focus on climate change and low-carbon development. In this context the main sectors are: climate change policy, sustainable urban development, renewable energy development, waste management and finance for low-carbon (urban) development. Through an open recruitment process, 8 organizations (4 Chinese organizations, 4 European organizations) were selected to join the exchange program, the details are as follows: Youth Lead & CAN Europe focus on climate change, young people and climate change negotiation; Greenovation Hub & Carbon Market Watch focus on Emissions Trading System; Eco Canton & ZeroWaste France focus on waste management; Yangtze Delta Ecology Society (YES) & The Swedish Society for Nature Conservation (SSNC) focus on climate change policy. The participants from the above organizations conducted work exchange with their respective partner organizations in Europe and China for 4-8 weeks.



Under this program, an advisory board has been established to provide consultation on fellows' selection, program implementation, project monitoring and project outreach among others. The advisory board includes six members and works on implementation organization, program funding organization and external experts.



On Sep. 23-25, CANGO organized the on-arrival workshop and study tour in Jinan, Shandong province. The content included participants plan introduction and intercultural exchange; thematic training on climate change and low carbon development; and a study tour of a climate change adaptation project pilot in an ecologically vulnerable area.

On Nov. 27-28, CAN Europe organized the board meeting and Europe workshop in Brussels where the outcome and problems of the 1st phase were summarized and the activity plan was discussed during the workshop. In addition, the program also supported all participants that took part on the 2014 Paris Conference on Climate Change organized by China-Europa Forum, which provided a good opportunity for participants to make exchange with more European NGOs.

The feedback from the 2014 program was overall positive; the participating organizations established and strengthen relationships and mutual understanding. They also explored potential cooperation opportunities as a first step. In 2015, the program continues and is looking forward for more NGOs to benefit from the program.

非营利组织新科技应用项目

New Technology and Advocacy for NGO's



2014年至2015年初，中国民促会在美国律师协会资助下实施了“非营利组织新科技应用项目”，该项目旨在通过一系列活动和小项目鼓励社会组织在工作中使用新技术，并加强机构组织能力及项目影响力。



2014年9月，项目在北京开展了“非营利组织新科技应用工作坊”，邀请了5位IT专家针对不同参会者的服务领域，与参会者共同开发新科技应用战略；并讲解设计创新性科技相关项目所需的关键技巧和方法。



2014年10月至2015年1月，项目通过公开征集评审的方式，决定支持国内6家机构实施新科技应用相关的小项目。6家国内社会组织的服务范围包括环保、助残、法律援助等，小项目实施期为3个月，内容涉及数据收集，新媒体应用，建立新内部治理系统等。

2015年1月底，项目在北京召开“非营利组织新科技应用总结会”。共有来自全国不同地区和服务领域的40为社会组织从业者参加了此次总结会，在本次会议上，一些已经执行过相关项目的机构代表分享了他们的项目实施经验，并根据他们经验对参与实施类似项目的社会组织提出建议。

CANGO implemented a project called “New Technology and Advocacy for NGO's” with the support of the American Bar Association that extended from my 2014 to the first quarter of 2015. The goal of the project is to encourage NGO's to use new technology in their daily work and to strengthen its management capacity and effectiveness.

In September 2014, CANGO hosted the NGO's new technology usage workshop. In it, five IT experts along with NGO's representatives (from different types of services) developed new technology usage strategies. The experts also explained key skills and methodology for designing a technology innovation project.



From October 2014 to January 2015, six NGO's were selected to implement a small grant project with open application and appraisal. Its implementation timeframe runs for three months and has a wide scope of themes including environmental protection, disabled and legal aid, among others. The project content involves data gathering, media usage and the establishment of a new internal management system.

At the end of January 2015, CANGO organized the final summary meeting in Beijing. 40 NGO's representatives took part in the final meeting. 6 were selected to share their experiences during the implementation of the small grant project. They also gave insights and suggestions to others based on their experiences.

自贸区建设与社会组织服务创新研究

Pilot Free Trade Zone and Innovation of Social Organization

上海浦江社会组织创新发展研究院和上海市华侨事业发展基金会，联合上海交通大学第三部门研究中心和上海联盟行业协会服务中心，于2014年3月，向社会发布了“中国（上海）自由贸易实验区与社会组织创新”课题申报指南。截止2014年12月，共有20个课题完成结题。经评审委员会评审，评选出二等奖4名，三等奖6名，优秀奖10名。中国民促会研究部提交的《自贸区建设与社会组织服务创新》课题获得了三等奖。

本课题主要通过文献收集、实证调研、座谈会和个别访谈等调查形式收集一手二手研究素材，采用分析比较、理论推理和归纳、SWOT分析等方法进行研究，重点从政府层面和社会组织自身提出了七条政策建议，供中国（上海）自由贸易试验区在建设和发展中参考与借鉴。课题组长：黄浩明，组员：石忠诚、张曼莉和薛明。

In March 2014, the Shanghai Pujiang Social Organization Innovation Development Research Institute, the Shanghai Overseas Chinese Foundation, the Center for the Third Sector, Shanghai Jiao Tong University and the Shanghai Alliance Industry Protocol Service Center jointly released The Guideline for applying for the Research Project “China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone and Innovation of Social Organization”.

By December 2014, 20 research reports had been submitted. After being reviewed by the evaluation committee, four papers were awarded with the second prize; six had the third prize and ten were awarded as excellent papers. The research report “Construction of Free Trade Zone and Innovation of Social Organization” by CANGO won the Third Prize.

The research team mainly conducted reference collection, empirical investigation, group discussion and individual interview to collect first-hand and second-hand materials and then studied them by the methods of analysis and comparison, theoretical analysis and induction, SWOT analysis, etc. The paper presents seven relevant policy suggestions on a government perspective; and a social organization reference for the China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone. Team leader: Mr. Haoming Huang; other members: Shi Zhongcheng, Zhang Manli and Xueming.

甘肃省镇原县中原乡田站村社区发展与健康教育项目

Community Development and Health Education Program in Tianzhan Village, Zhongyuan Town, Zhenyuan County of Gansu Province



施永青基金从2013年介入田站村开展项目，在项目跟进过程中，我们发现村民们长期以来精神文化生活匮乏、妇女们缺乏疾病预防方面的意识和知识，小病不就医、大病才去医院的情况比较普遍，此外，还存在妇女们很少参与村集体发展等一系列问题。

为了缓解这些存在的问题、推动田站村社区的综合发展，2014年6月份，基金资助甘肃怡欣心理咨询中心实施了田站村社区发展与健康教育项目。项目先后开展了两期妇女领导力培训、组织了全村育龄妇女健康体检活动以及推动村文化活动的开展。



项目中共有来自全村的70名妇女骨干参加了培训，通过培训，实现了农村妇女走出家门、融入社会的跨越，妇女们的组织领导能力、自信心等都有了明显提升，也为后期开展社区其他活动培养了带头人。

同时，项目支持了全村500名育龄妇女的健康体检，并通过社区主题活动的讲解和健康教育传递活动，向妇女们传递了良好卫生习惯的重要性、疾病预防及定期体检意识的必要性以及生病后科学医治等信息。同时，通过健康知识一人传十人的方式进行宣传推广，进一步扩大了项目的受益群体。



项目还通过妇女骨干的带动作用组织妇女开展文化活动，使村文化活动实现了从无到有、日趋丰富的良好发展趋势，并于2015年元旦、2015年元宵节先后举办了两次文艺联欢晚会。文化活动的开展，促进了村民之间的交流、凝聚力社区的力量，在文化活动中也出现了母女同台、婆媳同台、老少三代人同台演出的温馨场面。

项目以妇女健康为切入点、以文化活动为纽带，穿插了妇女骨干领导力培训活动、妇女健康体检及健康传递活动、村文化小组建立与文化活动汇演以及“婚姻家庭关系辅导”“亲子关系辅导”“种养殖技能培训”等社区主题活动很好的推动了田站村社区的全面发展。





In 2013, The Shi Yongqing Foundation got involved in Tianzhan village to launch a community development and health education program. This program became important for the village because as it went by it was evident that the villagers lack spiritual and cultural life, and healthy and hygiene good habits to say the most. For example, women lack awareness and knowledge of disease prevention. They wouldn't go to a check up unless a serious illness happens, other than that they would just go with an ailment. In addition, women seldom took part in the development of the village collective.

In 2014, the Foundation subsidized the Yixin Psychological Counseling Center in Gansu province to carry out the Community Development and Health Education Program in Tianzhan village. This program would aim to promote a comprehensive development of the community and thus, solve the problems mentioned above.

The program launched two periods of Leadership Training for Women and organized physical examination activities for women (in reproductive age) of the whole village. In addition, it promoted development of cultural activities for the community.

The program welcomed 70 women considered backbones of the village. Through the training there was a leap forward in the mindset of the villagers, where rural women could get out of their homes and integrate themselves into the society and their activities. Thus, organizational capability, leadership and confidence were promoted. Later on, these would help to promote and cultivate leaders for the development of other types of activities in the community.

Some of the outcomes of the program so far are: 500 physical

examinations for women (reproductive age) in the village. Acknowledgment about the importance of good health habits and sickness prevention. Awareness of the importance of periodic physical examination and scientific or professional treatments for and after a sickness. Health education transmitted through these activities in the community. At the same time, promotion and popularization of these habits were conducted by having one person passing the information to ten people, thus these ten people will also acknowledge more villagers of the community, then, enlarging the benefit of the program to all groups.

The program also organized women considered backbones of the community to carry out cultural activities creating a good trend of development of cultural richness. In January 2015 and on the Lantern Festival of the same year, the program successfully held the Arts Festival. Thus, promoting through cultural activities a better communication among villagers and strengthening the community as a whole. In these activities, sweet scenes of mother and daughter or mother-in-law and daughter-in-law or three generations in one family performed on the same stage.

The program took women's health as its pinpoint and cultural activities as the link. Leadership trainings for women, physical examinations and healthy good habits activities and acknowledgement were also important. A cultural group in the village was established. Theme activities in the community like cultural activities performance, "guidance for marriage and family relations", "guidance for parent-child relationship" and "plants and aquacultures skills training" all greatly promoted the integrated development of the community of Tianzhan village.

胡寨哥哥农牧专业合作社项目介绍

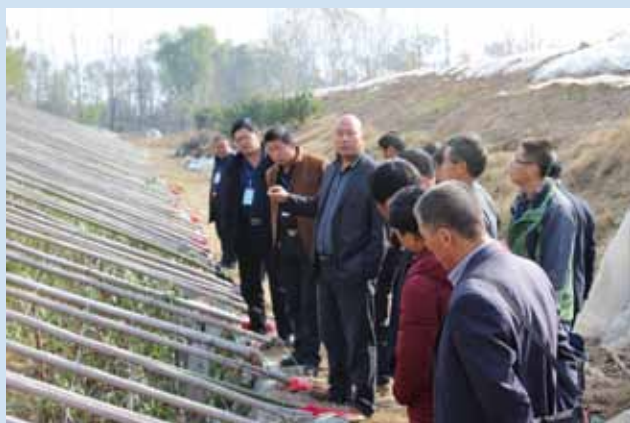
HuzhaiGe Ge Agriculture and Animal Husbandry Professional Cooperative

胡寨哥哥农牧专业合作社是由农民自己发起成立的合作经济组织，位于河南省兰考县东南部的胡寨村，是开封市也是兰考县的边缘地带，地处明清黄河故道，民风淳朴。胡寨行政村原来由5个村子组成，1995年胡寨独立成为一个行政村。村里有两百来户村民，合作社社员有一百六十户，覆盖了村里的绝大多数村民。2001年，农民王纪伟联合十几户农民成立了种养协会，进行合作种植，规模化经营。由于种种原因，种养协会于2004年解体。在学习合作社有关知识并与其他合作社交流后，在县、乡政府的大力支持下，2005年元月份在中国农业大学副教授何慧丽的建议下，王纪伟又一次带领村民成立胡寨经济发展合作社，合作社的主要任务是发展经济。2009年胡寨经济发展合作社更名为胡寨哥哥农牧专业合作社，“哥哥”二字取自两个g的谐音，即green ground两个英文单词的首字母，合作社严格控制社员蔬菜的生产标准，实行严格的产品可追溯制，保证合作社生产出来的农产品安全、健康。

胡寨哥哥农牧专业合作社经过多年的摸爬滚打、艰难探索，不断发展，倡导成立了由十九家合作社组成的仪封乡农民生产合作联社，合作社的各项事业也步入正常运转轨道。合作社现在的业务包括：盘鼓队、腰鼓队、广场舞等文艺活动，小区式养殖鸡、鸭、猪等，以温室大棚发展特色种植，以传统手工艺加工红薯粉条和花生油，儿童习乐中心，老年活动中心，资金服务等。

施永青基金给合作社资金服务部资金支持，帮助合作社解决社员生活、生产、发展的资金瓶颈问题，促进合作社社员之间的诚信、互助、合作，同时以收取的管理费帮助合作社发展社区公益活动。老年活动中心和儿童习乐中心都由合作社的运营盈余来支撑。2014年，施永青基金给合作社支持资金40万元用于其社员的增收发展，并无偿捐赠给合作社57,078元用于留守儿童习乐中心的扩建和运营费用。儿童习乐中心为社员的孩子免费提供学前教育，非社员的孩子收取少量费用，中心目前有140多个孩子。





Huzhai Ge Ge Agriculture and Animal Husbandry Professional Cooperative is a cooperative economic organization started and established by farmers on their own. It is located at Huzhai village in the southeast of Lankao County in Henan. It is the edge zone of Kaifeng City as well as Lankao County. It is in the old river course of the Yellow River in Ming and Qing Dynasties. The people there are simple and honest. Huzhai administrative village was originally composed of five villages. In 1995, Huzhai independently became an administrative village. There were over 200 villagers. There were 160 members of the cooperative, accounting for most of the villagers in the village. In 2011, farmer Wang Jiwei established Planting and Breeding Association with tens of villagers. They conducted cooperative planting and scale operation. For various reasons, the Planting and Breeding Association was disintegrated in 2004. After learning the related knowledge of cooperative and exchanging with other cooperatives, under the substantial support of county government and township government and with the suggestions of He Huili, the associate professor of China Agricultural University, in January 2005, Wang Jiwei led the villagers again to establish the Huzhai Economic Development Cooperative and its primary mission was to develop the economy. In 2009, Huzhai Economic Development Cooperative changed its name into Huzhai Ge Ge Agriculture and Animal Husbandry Professional Cooperative. The two words "Ge Ge" have the same sound of "gg" in Chinese which represent the initials of the two English words green and ground. The cooperative strictly controlled the production standard of the members' vegetables and implemented strict product traceability system to ensure that the agricultural products produced by the cooperative are safe and healthy.

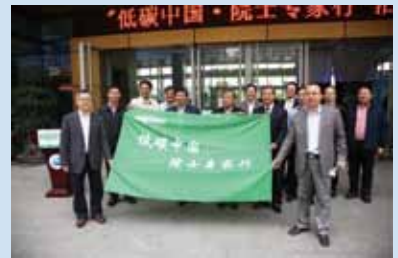
Through many years' fighting and difficult exploration, Huzhai Ge Ge Agriculture and Animal Husbandry Professional Cooperative developed constantly and initiated the establishment of Yifeng Town Farmers Production Cooperative Association which was composed of 19 cooperatives. All kinds of programs of the cooperative also entered the normal operational track. The current businesses of the cooperative include: artistic activities like PanGu team, waist drum team and square dance, breeding chicken, duck and hog and so on in the community, using the greenhouse to develop characteristic planting, using the traditional handicraft art to process sweet potato, vermicelli and peanut oil, children's studying and playing center, entertainment center for aged people and financial services and so on.

Shi Yongqing Foundation provides financial support for the financial services department of the cooperative and helps the members of cooperative solve their capital bottleneck problems of their life, production and development. The foundation promotes the integrity, mutual assistance and cooperation among members of the cooperative and helps the cooperative develop public welfare activities within the community using the collected administrative fee. In 2004, Shi Yongqing Foundation provided support fund of 400 thousand for increasing the income of the members and promoting their development. The foundation also provided the free amount of 57,078 Yuan for the extension and operation of the studying and playing center for left-behind children. Children's studying and playing center provides free pre-school education for children of the members. As present, there are over 140 children in the center.

中国民促会绿色出行基金

CANGO'S Green Commuting Fund

中国民促会绿色出行基金长期致力于向公众传播碳减排和碳中和的低碳环保理念，从奥运到世博、从亚运到大运，再到配合国家发展和改革委员会应对气候变化司等展开的“全国低碳日”低碳中国行系列主题活动，绿色出行一直在积极探索开创性的低碳环保方式。



4月，相继在杭州、宁波、镇江、保定等城市举办了“低碳中国·院士专家行”活动，院士专家们围绕低碳城市试点、低碳经济发展、低碳社会建设等与地方政府、知名企业家、社会知名人士等进行高峰对话，并深入社区、学校开展“院士大讲堂”等活动，与基层单位和群众互动，宣传推广低碳生活理念。4月14日晚新闻联播对活动进行了专门报道。

CANGO Green Commuting Fund contributes to the promotion and practice of the philosophy of carbon emissions reduction and carbon neutral. From the Beijing 2008 Olympics Games to the 2010 Shanghai Expo, and from the 16th. Asian Games in Guangzhou in 2010 to the Universiade Shenzhen 2011, Green Commuting has been always exploring new and creative ways of promoting the low carbon emissions philosophy. For the past two years, we have been cooperating with the Department of Responding to Climate Change of the NDRC (the National Development and Reform Commission) to promote The Low-Carbon Action in China Theme Event Series on the National Low-Carbon Day.



In April, we launched the “Academicians and Experts Action of Low-Carbon in China” successively in Hangzhou, Ningbo, Zhenjiang and Baoding. Academicians and experts dialogued with local government leaders, famous entrepreneurs and noted public figures focusing the discussion on low carbon pilot cities, low carbon economic development and low carbon social development, among others. Moreover, these actores visited communities and schools for “Academicians Lectures” that would popularize a low carbon lifestyle among local members and students . On April 14, CCTV broadcasted the news of our activity.



6月10日——全国低碳日当天，在深圳国际低碳城举办了“低碳中国行”主题活动并发布2014全国优秀低碳案例，涵盖优秀园区、社区和企业三大类；主题榜样对话上各方分享低碳转型发展实践和感想，介绍低碳方面的合作经验；低碳园区与社区论坛中代表们分享各自的低碳理念和经验成果。主题活动得到相关领导及参与活动的企业、社区、园区等代表的高度评价并获得广泛的社会公众效应。国家发改委原副主任解振华充分肯定了低碳中国行系列活动所取得的成效，肯定了低碳优秀案例在低碳发展方面做出的积极探索。

In June 10th. , on the National Low Carbon Day, we launched a theme event in Shenzhen National Low carbon City called "Low-Carbon Action in China" . Here, we issued the 2014 National Excellent Low-Carbon Cases that included parks, communities and enterprises. During the activity all of them shared practices and successful and cooperative experiences on low carbon transition. Some representatives also shared their low carbon philosophy and its results on the Forum of Low-Carbon Park and Community. The event received high appraisal from leaders and representatives and had an important social effect. Xie Zhenhua, former Vice chairman of the NDRC, affirmed that the results of Low Carbon Action in China series had a positive exploration of low carbon successful cases in low carbon development.

此外，基金首次与移动平台应用相结合，携手爱帮公交联合发起“绿色出行全民竞赛”活动，运用“绿色出行APP”，强调“全民真行动”。活动开展期间全国累计超过30万用户参与，减碳数值超过30万千克。我们还为上海国际汽车城电动汽车碳交易项目提供咨询服务。另外，“酷中国首家低碳馆示范项目”在西城区第一图书馆正式挂牌，希望借助图书馆的特色和优势，传播低碳理念。



In addition and for the first time, we cooperated with the mobile platform Love Bus. Jointly, we launched the “Entire People Competing for Green Commuting”, in which during the activity approximately 0.3 million people used our APP to practice “Green Commuting”. At the end of the activity, the emissions reduction reached 300,000 kilograms.

Consultation for the Carbon Trading of Electromobiles Project of Shanghai International Automobile City was provided and the “Cool China Low-carbon Pavilion Demonstrative Project” was established in Xicheng District’s first library. We were looking forward to this achievement since the advantages of promoting in a library the low carbon philosophy should bring big exposure and benefits.

欧亚青年交流-城市农耕项目

The Europe and Asia Youth communication-Digging Deep Project

欧亚青年交流-城市农耕项目，由欧盟委员会资助，合作方来自意大利、斯洛文尼亚、加纳等志愿者机构。2014年1月5-8日，项目启动会在北京举办，来自意大利、加纳、斯洛文尼亚项目代表围绕如何鼓励青年人拓展城市农耕，建立健康可持续的发展模式做出深入的讨论。民促会作为活动主办方，组织各国代表参观北京郊区的有机生态农场以及城市屋顶种植蔬菜示范点，为项目提供更为新颖更有创意的新思路、新想法。2014年4月14日-19日，民促会派员赴意大利巴勒莫市参加城市农耕交流会，参加此次活动的包括来自意大利、斯洛文尼亚、加纳、中国志愿者机构的工作人员以及城市农耕项目志愿者，会议围绕项目小组团队建设、沙龙活动、项目日志、手册等活动的实施展开交流讨论。2014年10月19-24日，民促会派员赴加纳阿克拉参加国际城市农耕项目研讨会，来自斯洛文尼亚、意大利、中国、加纳等国家20余名人员参加，与会代表共同展示了各自开展的地方活动，并对新项目的申请进行了广泛的交流与讨论。



The Europe and Asia Youth communication-Digging Deep Project is funded by The Europe Commission with partner volunteer organizations from Italy, Slovenia and Ghana. On January 5-8, 2014, the project kick-off meeting was held in Beijing with CANGO as the organizer. The discussion among the representatives from the three partner volunteer organizations centered on how to encourage young people to develop urban agriculture and to establish a healthy sustainable development model. CANGO as the host, organized for the group delegates to visit organic ecological farms and an urban roof planting vegetables pilot, in order to provide novel and creative ideas for the project. On April 2014, CANGO sent members of its staff to participate in a communication project meeting in Palermo, Italy. Participants, including staff from Italy, Slovenia and Ghana, had open communication on team building, salon, project log, manuals and other activities. On October 19-24, 2014, CANGO also sent staff to participate in a project seminar held in Accra, Ghana where more than 20 representatives from the countries mentioned above attended. In here, the delegates showed their conducted activities and carried out extensive discussions and view exchanges.

欧洲志愿者服务—欧亚青年可持续发展学习项目

European Volunteer Service-Learning Sustainable Development Project

欧洲志愿者服务——欧亚青年可持续发展学习项目，由欧盟委员会资助，合作方来自西班牙、意大利、波兰、立陶宛、菲律宾、印度、越南等志愿者机构。2014年4-5月，各合作方相互派员赴结对国家参加志愿者交流见习，活动形式包括青年志愿者培训工作坊、饮食文化交流、项目主题培训及文化分享演讲，共有来自中国、西班牙、意大利、波兰、立陶宛、菲律宾、印度、越南的30余名志愿者参加此次交流见习。此外，2014年8月份，由中国民促会主办的国际志愿者项目经验交流工作坊在北京召开，来自国内志愿者、环保及性别机构的代表共26人参加。9月份，项目评估会在菲律宾宿务召开，邀请各参与方对项目开展情况做出整体评估，来自6个国家共12名项目协调员参与此次评估会。通过一系列活动，欧亚青年对话活动得到促进、各国青年结成了深厚的友谊，并对彼此的文化有了更为深刻的理解，以期推动志愿者交流项目的可持续性发展。



The European Volunteer Service-Learning Sustainable Development Project is a project funded by The European Commission with partner volunteer organizations from Spain, Italy, Poland, Lithuania, Philippines, India and Vietnam. In April and May 2014, each and every partner sent their staff to visit other countries' organizations to take part in volunteer job-shadowing activities that included: a youth volunteer workshop, a diet cultural exchange, a theme training, and a culture sharing. More than 30 volunteers from China, Spain, Italy, Poland, Lithuania, Philippines, India and Vietnam took part. In addition, in August a volunteer experience exchange workshop sponsored by CANGO, was held in Beijing. A total of 26 representatives from domestic volunteer, environmental protection and gender institutions attended it. In September, a project evaluation meeting was held in The Philippines. In here, participants were invited to make an overall evaluation of the project. A total of 12 project coordinators from six countries were involved.

All these activities came up with a positive result and feedback, which is the promotion and conservation of a trusty friendship between European and Asian youth, as well as a deeper understanding of each other's cultures. The aim: to promote sustainable development on volunteer exchange projects.

2014 年项目构成简介

PROFILE OF ON-GOING PROJECTS/PROGRAMS IN YEAR 2014

项目类别 Project Category	项目名称 Project Title	项目地点 Project Site	援助机构 Our Donors
农村和社区发展 Rural & Community Development	利民工程内蒙古赤峰市妇女小额信贷项目 Microcredit Project for the Development of Local Women in Aohan Ban, Chifeng City	内蒙古 Inner Mongolia	日本大使馆 The Japanese Embassy in China
	四川仪陇妇女参与小额信贷项目 Micro-credit for Poverty Alleviation	四川 Sichuan	王卫国 Dr. Wang Weiguo 赛德尔夫人 Ms. Helma A. Seidel
	施永青农村发展基金 Shih Wing Ching Rural Development Fund	全国 Nationwide	施永青基金有限公司 Shih Wing Ching Foundation
社会性别与发展 Gender and Development	新疆贫困少数民族妇女综合发展项目 Women's Integrated Development for Poor Ethnic Groups in Xinjiang	新疆 Xinjiang	德国粮惠世界 Bread for the World
	中国民间社会性别网络 China Civic Gender Network Promoting	全国 Nationwide	德国粮惠世界 Bread for the World
环境保护 Environmental Protection	河北省丰宁县植树防沙 Afforestation and Desertification-Control in Xiaobazi Township, Fengning County	河北 Hebei	天津费加罗电子有限公司 Tianjin Figaro Electric Co., Ltd.
	中国民间气候变化行动网络 China Civil Climate Action Network (CCAN)	全国 Nationwide	德国环境部、德国伯尔基金会、德国墨卡托基金会、德国观察、国际气候行动网络 BMU, Heinrich Boell Foundation Stiftung Mercator, German Watch, CAN International
	绿色出行基金 Green Commuting Fund	全国 Nationwide	美国环保协会 Environmental Defense Fund
	中学生气候变化教育项目 China Climate Change Education - Capacity development for effective climate change education in China's middle schools	全国 Nationwide	德国粮惠世界 Bread for the World
健康与卫生 Healthcare	智行艾滋遗孤助学项目 Education Sponsorship Program for AIDS orphans	全国 Nationwide	智行基金会 Chi Heng Foudation
	国家艾滋病防治社会动员项目	北京 Beijing	中国性病艾滋病防治协会

项目类别 Project Category	项目名称 Project Title	项目地点 Project Site	援助机构 Our Donors
公民社会成长 Civil Society Building	促进社会组织专业化建设项目 Promoting NGO Development—Enhance Policy Advocacy and Improve NGO Professionalism	全国 Nationwide	德国粮惠世界 Bread for the World (BfdW), Germany
	及人教育公益项目	全国 Nationwide	陕西鑫海物流有限公司 Xin Hai Logistics Co., Ltd 四川德赛尔化工实业有限公司 Decision Co., Ltd
	新科技倡导项目 Project of New Technology and Advocacy for NGOs	北京 Beijing	美国律师协会 American Bar Association, USA
	中国发展有效性网络 China Effective Development Network	全国 Nationwide	德国罗莎·卢森堡基金会 Rosa Luxemburg Foundation
研究 CSO Research	民间力量在对外援助事业中地位与作用	北京 Beijing	商务部援外司
	自贸区建设与社会组织创新研究	上海 Shanghai	上海交通大学第三部门研究中心
	科技社团改革发展典型案例集	北京 Beijing	中国科学技术学会 China Association for Science and Technology
	2014东亚民间社会国际论坛 East Asia Civil Society International Forum 2014	韩国 Korea	日本国际协力机构中国事务所 JICA China office
	北京林学会发展战略规划	北京 Beijing	北京林学会
志愿者服务 Voluntary Service	欧亚青年再就业长期志愿者交流项目 EVS for Global Understanding	全国 Nationwide	欧盟委员会 European Union
	欧亚可持续发展学习项目 Learning Sustainable Development	全国 Nationwide	欧盟委员会 European Union
	城市农耕项目 Urban Gardening	全国 Nationwide	欧盟委员会 European Union
	法国青年志愿服务项目 French Civil Service Program	全国 Nationwide	法国政府 French Government
会员服务 Member Service	中国民促会会员服务 CANGO Member Service Improvement	北京 Beijing	德国伯尔基金会 Heinrich Boell Foundation

审计报告 / AUDIT REPORT



Beijing Gentlewind

Beijing Gentlewind Certified Public Accountants Co., Ltd. 北京嘉润会计师事务所有限公司
Room 522, Building B, Gehua Tower, North Street, Dongchen 北京市东城区北小街国华大厦B座522室
District, Beijing 邮编: 100007
Postcode: 100007 电话: (86)10-84801718
Tel: (86)10-84801718 传真: (86)10-84801718
Fax: (86)10-84801718 网址: www.jiaruncpa.com
Website: www.jiaruncpa.com

审计报告

嘉润审字(2013)191号

中国国际民间组织合作促进会:

我们审计了后附的中国国际民间组织合作促进会(以下简称中国民促会)财务报表,包括2012年12月31日资产负债表、2012年度的业务活动表和现金流量表以及会计报表附注。

一、管理层对财务报表的责任

按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制财务报表是中国民促会管理层的责任。这种责任包括:(1)设计、实施和维护与财务报表编制相关的内部控制,以使财务报表不存在由于舞弊或错误而导致的重大错报;(2)选择和运用恰当的会计政策;(3)做出合理的会计估计。

二、注册会计师的责任

我们的责任是在实施审计工作的基础上对财务报表发表审计意见。我们按照中国注册会计师审计准则的规定执行了审计工作。中国注册会计师审计准则要求我们遵守职业道德规范,计划和实施审计工作以对财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。

审计工作涉及实施审计程序,以获取有关财务报表金额和披露的审计证据。选择的审计程序取决于注册会计师的判断,包括对由于舞弊或错误导致的财务报表重大错报风险的评估。在进行风险评估时,我们考虑与财务报表编制相关的内部控制,以设计恰当的审计程序,但目的并非对内部控制的有效性发表意见。审计工作还包括评价管理层选用会计政策的恰当性和做出会计估计的合理性,以及评价财务报表的总体列报。

我们相信,我们获取的审计证据是充分、适当的,为发表审计意见提供了基础。

三、审计意见

我们认为，中国民促会财务报表已经按照《民间非营利组织会计制度》的规定编制，在所有重大方面公允反映了中国民促会2012年12月31日的财务状况以及2012年度的业务活动收支情况和现金流量。

截至2012年12月31日止，中国国际民间组织合作促进会财务状况如下：

资产总额：24,809,843.87元；
 负债总额：22,742,922.53元；
 净资产合计：2,066,921.34元；

2012年度机构内部收入：3,981,833.14元，机构内部支出3,940,093.98元，本年净资产变动额41,739.16元。2012年度中国民促会公益活动收入63,097,595.39元，公益活动支出76,489,181.94元。

附送：

- 1、2012年12月31日资产负债表
- 2、2012年度业务活动表
- 3、2012年度现金流量表
- 4、固定资产明细表
- 5、会计报表附注
- 6、社会团体基本情况统计表
- 7、分支（代表）机构基本情况表
- 8、财务报表附注
- 9、审计评价
- 10、北京嘉润会计师事务所有限公司营业执照复印件

北京嘉润会计师事务所
 有限公司

中国 北京



中国注册会计师

中国注册会计师
 王宝荣
 152100100081

王宝荣

中国注册会计师

中国注册会计师
 张晶
 210201500003

张晶

二〇一三年五月三十日



Beijing Gentlewind Certified Public Accountants Co., Ltd.
Room 522, Building B, Gehua Tower, North Street, Dongcher
District, Beijing
Postcode: 100007
Tel: (86)10-84801718
Fax: (86)10-84801718
Website: www.jianunpa.com

北京嘉润会计师事务所有限公司
北京市东城区北小街歌华大厦B座522室
邮编: 100007
电话: (86)10-84801718
传真: (86)10-84801718
网址: www.jianunpa.com

AUDITORS' REPORT

JRSZ (2013) No.191

To China Association for NGO Cooperation:

We have audited the accompanying financial statements of China Association for NGO Cooperation (Hereinafter referred to as CANGO), which comprise the balance sheet as of December 31, 2012, the related business activities statement for the year, the statement of cash flows for the year, and notes to the financial statements.

Management's Responsibility for the Financial Statements

CANGO's management is responsible for the preparation of these financial statements in accordance with the Accounting Regulations for NGO issued by the Ministry of Finance of the People's Republic of China. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with China's Auditing Standards for the Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the CANGO's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements comply with the requirements of the Accounting Regulations for NGO issued by the Ministry of Finance of the People's Republic of China and present fairly, in all material respects, the financial position of the CANGO as at 31 Dec.2012, and the results of business activities for the year.

Basic Introduction

Founded with approval of Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation in 1992, China Association for NGO Cooperation is an independent social organization with the status of a legal person registered with the Ministry of Civil Affairs in 1993. By the end of 2012, CANGO had 111 member organizations. Registration number: 3340. Organization code: 50001263-0. Legal Person: Haoming Huang.

Financial Results

Total Assets	¥24,809,843.87
Total Liabilities	¥22,742,922.53
Total Equities	¥2,066,921.34

In the year of 2012, the annual support and revenue was ¥3,981,833.14 and the annual operating expenditure was ¥3,940,093.98. The annual change in net asset was ¥41,739.16. The welfare project revenue of 2011 was ¥63,097,595.39, and the public welfare project expenditure was ¥76,489,181.94.

Beijing Gentelwind Certified Public Accountants Co., Ltd.

Registered in the People's Republic of China

CCPA:

中国注册会计师
王宝荣
152100100081

CCPA:

中国注册会计师
张晶
210201500003

May 20, 2013

资产负债表 / BLANCE SHEET

资产负债表

编制单位：中国国际民间组织合作促进会

2012年12月31日

单位：元

资产	行次	年初数	年末数	负债和净资产	行次	年初数	年末数
流动资产：				流动负债：			
货币资金	1	33,449,131.78	19,232,229.18	短期借款	23		
短期投资	2			应付款项	24	35,932,525.63	22,683,208.11
应收款项	3	962,838.19	1,879,300.77	应付工资	25		
预付账款	4			应交税金	26	253,811.13	59,714.42
存货	5			预收账款	27		
待摊费用	6	8,129.12	11,608.95	预提费用	28		
一年内到期的长期债权投资	7			其他应交款	29		
其他流动资产	8			一年内到期的长期负债	30		
流动资产合计		34,420,099.09	21,123,138.90	其他流动负债	31		
				流动负债合计	32	36,186,336.76	22,742,922.53
长期投资：	10						
长期股权投资	11			长期负债：			
长期债权投资	12			长期借款	33		
长期投资合计		-	-	长期应付款	34		
固定资产：				其他长期负债	35		
固定资产原价	13	4,889,364.29	4,905,184.29	长期负债合计	36	-	-
减：累计折旧	14	1,097,944.44	1,218,479.32				
固定资产净值	15	3,791,419.85	3,686,704.97	受托代理负债：			
在建工程	16			受托代理负债	37		
文物文化资产	17			负债合计	38	36,186,336.76	22,742,922.53
固定资产清理	18						
固定资产合计	19	3,791,419.85	3,686,704.97	净资产：			
无形资产：				非限定性净资产	39	2,025,182.18	2,066,921.34
无形资产	20			限定性净资产	40		
受托代理资产：				净资产合计	41	2,025,182.18	2,066,921.34
受托代理资产	21						
资产总计	22	38,211,518.94	24,809,843.87	负债和净资产总计	42	38,211,518.94	24,809,843.87

单位负责人：

制表：

复核：

业务活动表 / STATEMENT OF OPERATIONS

业务活动表

编制单位：中国国际民间组织合作促进会

2012年度

单位：元

项 目	行次	上 年 累 计 数			本 年 累 计 数		
		非限定性	限定性	合计	非限定性	限定性	合计
一、收入							
其中：捐赠收入	1	838,927.33	43,330.00	882,257.33	1,659,789.62		1,659,789.62
会费收入		76,060.00		76,060.00	69,460.00		69,460.00
提供服务收入	2	2,482,465.57	168,714.28	2,651,179.85	2,127,314.77		2,127,314.77
商品销售收入	3						
政府补助收入	4						
投资收益	5	33,169.97		33,169.97	9,955.66		9,955.66
其他收入	6	152,017.92		152,017.92	115,313.09		115,313.09
收入合计	7	3,582,640.79	212,044.28	3,794,685.07	3,981,833.14		3,981,833.14
二、费用							
(一) 业务活动成本	8	136,535.61	212,044.28	348,579.89	119,129.63		119,129.63
其中：捐赠成本			43,330.00	43,330.00			
提供服务成本			159,435.00	159,435.00			
商品销售成本							
税金及附加		136,535.61	9,279.28	145,814.89	119,129.63		119,129.63
(二) 管理费用	9	3,389,816.67		3,389,816.67	3,820,964.35		3,820,964.35
其中：工作人员工资福利		1,834,852.18		1,834,852.18	1,943,876.00		1,943,876.00
行政办公支出		994,716.35		994,716.35	1,249,643.00		1,249,643.00
其他		560,248.14		560,248.14	627,445.35		627,445.35
(三) 筹资费用	10						
(四) 其他费用	11						
费用合计	12	3,526,352.28		3,738,396.56	3,940,093.98		3,940,093.98
三、限定性净资产转为非限定性净资产	13						
四、净资产变动额（若为净资产减少额，以“-”号填列）	14	56,288.51	212,044.28	56,288.51	41,739.16		41,739.16

单位负责人：

制表：

复核：

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

- * 商务部
- * 国家民间组织管理局
- * 国家税务总局税收科学研究所
- * 中国科学技术协会
- * 中国扶贫基金会
- * 清华大学NGO研究所
- * 北京师范大学
- * 商务社会责任国际协会
- * 云南省民间组织管理局
- * 江西省民间组织管理局
- * 北京在行动国际文化中心
- * 成都市锦江区爱有戏社区文化发展中心
- * 红枫妇女心理咨询服务中心
- * 陕西省西部发展基金会
- * NGO备灾中心
- * 江西省社会组织发展促进会
- * 云南省社会组织发展促进会
- * 江苏绿色之友
- * 河南省老区建设促进会妇女工作委员会
- * 英国诺丁汉大学中国政策研究所
- * 秦皇岛市创业者协会
- * 天津绿色之友
- * 仪陇县乡村可持续发展协会
- * 广州国际湿地生态保护与建设联合会（广州贻者文化传播有限公司）
- * 环球协力社
- * 英中协会
- * 立德管理顾问有限公司
- * 北京市企业家环保基金会
- * 全球环境战略研究所
- * 新疆女子职业培训学校
- * 新疆维吾尔自治区哈密地区妇女联合会
- * 广西壮族自治区凭祥市妇女联合会
- * 广西壮族自治区天等县妇女联合会
- * 内蒙古鄂温克族自治旗妇女可持续发展促进会
- * 香港施永青基金有限公司
- * Albert Kunstadter Family Foundation, USA
- * American Bar Association (ABA)
- * Asian NGO Coalition for Agrarian Reform and Rural Development (ANGOC)
- * Asia-Pacific Research Network, Reality of Aid, Caritas Australia
- * Badi Foundation
- * Bread for the World
- * BBC Media Action
- * Center for International Migration and Development (CIM)
- * Christian Blind Mission (CBM)
- * Deutsche Gesellschaft fuer Internationale Zusammenarbeit (GIZ)
- * Embassy of France, Beijing
- * Environmental Defense Fund, USA (EDF)
- * European Commission
- * Federal Ministry for Economic Cooperation and Development, Germany (BMZ)
- * Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety of Germany (BMU)
- * Ford Foundation
- * German Asia Foundation
- * Heinrich Boell Foundation, Germany (HBS)
- * International Union for the Conservation of Nature (IUCN)
- * Japan International Cooperation Agency (JICA)
- * Japan International Institute for Volunteering Research (JIVRI)
- * Microsoft
- * Mr. Lim Joo Boon
- * Pepperdine University
- * Rosa Luxemburg Foundation (RLS)
- * The Asia Foundation
- * The Energy Foundation
- * The Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict (GPPAC)
- * The Reality of Aid (ROA)
- * Tianjin Figaro Electronic Co., Ltd.
- * Stiftung Mercator
- * Formaper-Agency of Milan Chamber of Commerce, Industry, Handcraft and Agriculture
- * World Alliance for Citizen Participation (CIVICUS)

中国民促会会员名单

CANGO'S MEMBER ORGANIZATIONS

北京/Beijing	<p>中国民族经济对外合作促进会/China Council for Promotion of Economy in Ethnic Regions and Cooperation with Foreign Countries</p> <p>中华慈善总会/China Charity Federation</p> <p>北京市丰台区利智职业技能培训服务中心/Lizhi Training Center for Professional Skills of Fengtai District, Beijing</p> <p>中国法律援助基金会/China Legal Aid Foundation</p> <p>北京红丹丹教育文化交流中心/Beijing Hongdandan Education and Culture Exchange Center</p> <p>慧灵智障人士社区服务机构(各地)/Huiling Community Services for Disabled People (countrywide)</p> <p>北京市东城区社区参与行动服务中心/Shining Stone Community Action</p> <p>北京红枫妇女心理咨询服务中心/The Maple Women's Psychological Conseling Center, Beijing</p> <p>北京在行动国际文化中心/On Action Beijing International Cultural Center</p> <p>北京市海淀区莎莉文康复中心/Beijing Haidian District Sullivan Rehabilitation Center</p> <p>乐龄合作社(北京乐龄老年文化发展有限公司)/Senior Citizen Cooperative</p> <p>北京市朝阳区金羽翼残障儿童艺术康复服务中心/Beijing Golden Wings Art Rehabilitation Service Center for Disabled Children</p> <p>北京农家女文化发展中心/Beijing Cultural Development Center for Runal Women</p> <p>北京一砖一瓦文化发展中心/Beijing "Yi Zhuan Yi Wa" Migrant Workers Cultural Development Center</p> <p>北京公民(m i n)汇咨询中心/Beijing civil society development research center</p>
安徽/Anhui	<p>安徽合肥市春芽残疾人互助协会/Right into Action for Youth with Disabilities</p> <p>安徽绿满江淮环境咨询中心/Green Anhui Environmental Development Center</p> <p>安徽阜阳市蒲公英残障人士互助协会/Fuyang pugongying aid center for with disabilities</p>
四川/Sichuan	<p>成都市锦江区爱有戏社区文化发展中心/Chengdu Aiyouxi Community Culture Development Center</p> <p>四川省仪陇县乡村发展协会/Association for Rural Development of Yilong County</p> <p>四川省国际民间组织合作促进会/Sichuan Association for NGO Cooperation</p> <p>四川省凉山彝族妇女儿童发展中心/Liangshan Yi For Empowerment (LYFE) Center</p> <p>四川青神县乡村妇女儿童合作发展促进会/Qingshen County Center For Women & Children Development</p> <p>四川省都江堰市火凤凰社工服务中心/Red Phoenix Social Workers Center in Dujiangyan City</p> <p>成都高新区萤火公益事业发展中心/Yinghuo Public Welfare Development Center</p>
福建/Fujian	<p>福建省海峡经济技术信息中心/Fujian Straits Economic Technological Information Center</p> <p>厦门市绿拾字环保服务社/Xiamen GreencrossAssociation</p>
甘肃/Gansu	<p>甘肃省靖远县城乡发展协会/Urban and Rural Development Association of jingyuan County,Gansu province</p> <p>甘肃兴邦社会工作服务中心/Xingbang Cultural and Consultation Service Center</p> <p>甘肃省定西市安定区城乡发展协会/Dingxi City Anding District urban and Rual Development Association</p>
广西/Guangxi	<p>广西壮族自治区妇女联合会/Women's Federation of Guangxi zhuang Ethnic Autonomous Region</p> <p>广西钦州妇女联合会/Women's Federation in Qinzhou City</p> <p>广西壮族自治区天等县妇女联合会/Women's Federation of Tiandeng County</p> <p>广西壮族自治区崇左市妇女联合会/Women's Federation of Chongzuo City</p>
广东/Guangdong	<p>广州市环境科学学会/Guangzhou Association of Environmental Sciences</p> <p>广州公益组织发展合作促进会/Guangzhou Association for NGO Development Cooperation GANGO</p>
贵州/Guizhou	<p>贵阳南明区爱心家园儿童特殊教育康复训练中心</p> <p>/Loving Venue for Children-special Education &Rehabilitation Training Center (LVC) Nanming District, Guiyang</p>

海南/Hainan	海南省医药保健品行业协会/Hainan Provincial Pharmaceutical and Health Care Products Trade Association 三亚市蓝丝带海洋保护协会/Blue Ribbon Ocean Protection Association 海南南海热带海洋生物及病害研究所/Hainan south China Sea Inatitute of Tropical Marine Biology and Disease
河北/Hebei	秦皇岛市创业者协会/Sino-Union Create 残疾人柔力球俱乐部（张华绿色家园）/Zhanghua Green Garden 河北省吴桥县妇女联合会/The Women's Federation of Wujiao County 河北省邯郸市绿色环保联合会/Hebei province Handan Environmental Protection Association
河南/Henan	河南省商城县农村发展促进会/Rural Development Association in shangcheng County 河南省商城县农村合作经济组织联合会/Rural and Economic Association in shangcheng County 河南省长垣县绿色未来环保协会/Association for Green Future Environmrnt Protection in Changyuan County 河南省老区建设促进会妇女工作委员会 /Women's Commission at Henan Council for the Promotion of Construction in the old Revolutionary Areas 河南省郑州龙祥铝业有限公司/Zhengzhou Longxiang Aluminum Industry Co.,Ltd 河南省新乡市红旗区利敏爱心协会/Xinxiang City, Henan Province, Hongqi District Limin Charity Association
黑龙江/Heilongjiang	黑龙江省伊春市妇联/Women's Federation of Yichun City 黑龙江省佳木斯市慈善总会/Jiamusi Charity Federation 黑龙江省佳木斯科教文可持续发展协会/Jiamusi ESCO Sustainable Development Association 黑龙江省绥化市节水协会/Suihua Water-Saving Association of Heilongjiang 黑龙江省软件与信息服务业协会/Heilongjiang Software Infermation services Industry Association
湖北/Hubei	湖北省襄樊市环保协会—绿色汉江/Green Hanjiang- Environment Protection Association of Xiangfan City 湖北省咸宁市咸安区老区建设促进会 /Xian'an Council for the Promotion of Construction in the old Revolutionary Areas, Xianning City, Hubei Province 湖北省武汉市绿色环保服务中心/Green Environmental Protection Service Center of Wuhan City 湖北省武汉楚馨社会工作服务中心/Wuhan Chuxin Social Work Service Center
湖南/Hunan	湖南省爱弥尔智障人士发展协会/Emlie Association of the development of the mentally Disabled 湖南省长沙绿色潇湘环保科普中心/GreenHunan 长沙市爱乐社工服务中心（爱弥尔成人服务部）
江苏/Jiangsu	江苏省徐州市心缘志愿者服务中心/Xuzhou Xinyuan Volunteer Service Center 江苏省星美生育关怀基金会/Jiangsu Province Xingmei Birth Solicitude Foundation 江苏省靖江市苏北爱心园陈列馆/Jingjiang City Benevolence Exhibition Center 江苏龙之翼公益联盟/Dganen Wing
江西/Jiangxi	江西省山江湖可持续发展促进会 /Promotion Association for Mountain-River-Lake Regional Sustainable Development of Jiangxi Province 江西省国际经济合作促进会/Jiangxi Association for International Economic Cooperation 江西省宁都县社区扶贫研究会/Ningdu Research Association on Community Poverty Alleviation 江西赣州慧聪儿童康复训练中心/Jiangxi Huicong Children's Rehabilitation and Training Center 江西省社会组织发展促进会/Jiangxi Ssocial Organization Development Association
辽宁/Liaoning	辽宁省盘锦市大洼县环境科普公益协会/Panjin-Dawa Environment and Science Community
内蒙古 /Inner Mongolia	内蒙古自治区赤峰市妇女联合会/The Women's Federation of Chifeng City 内蒙古自治区女性人才研究会/Women Research Institute of Inner Mongolia Autonomous Region 内蒙古自治区赤峰市昭乌达妇女可持续发展协会/Chifeng Zhaowuda Women Sustainable Development Association 内蒙古自治区鄂温克族自治旗妇女联合会/The Women's Federation of Ewenke Ethnic Autonomous County

宁夏/Ningxia	宁夏扶贫与环境改造中心/Centre for the Environment and Poverty Alleviation in Ningxia
青海/Qinghai	青海省社会工作协会/Qinghai Province Social Work Association 青海省同仁县乡村发展协会 (UNDP援助项目办) /UNDP Project Office of Tongren County, Qinghai Province
山东/Shandong	山东省知识经济促进会/Research Academy for Knowledge-based Economy Shandong Province
陕西/Shanxi	陕西省妇女联合会/Women's Federation of Shaanxi Province 陕西省西部发展基金会/ShaanXi Western Development Foundation 陕西省健康教育与健康促进协会/Shaanxi Association of Health Education and Promotion 陕西爱乐益志愿服务发展中心/Shaanxi Alieyi Voluntary Service Development Center 陕西省渭南市第二医院/The Second Hospital of Weinan 陕西博爱养老助残社工发展中心/Shaanxi Boai elderly disabled social worker Development Center
上海/Shanghai	上海绿洲生态保护交流中心/Shanghai Green Oasis Ecological Conservation and Communication Center 上海闵行区吴泾郁金香心理健康服务中心/shanghai Tulip Mental Health Center
天津/Tianjin	天津职业技术师范大学/Tianjin University of Technology and Education 天津市环境科学学会绿色教育工作委员会/Friends Of Green China Tianjin 天津市悦生文化传播有限公司/Hopeful-life culture development and exchange center
西藏/Xizang	西藏珠穆朗玛峰农村发展基金会/Qomolangma Rural Development Foundation 援助西藏发展基金会/Tibet Development Fund 西藏自治区妇联/The Tibet Women Federation 西藏恒丰律师事务所、央金法律援助中心、法律援助基金会/Tibet Hengfu Law Office & Yangjin Legal Support Center Foundation
新疆/Xinjiang	新疆女子职业学校/Xinjiang Women Vocational Training School 新疆善乐创业职业培训学校/Xinjiang Shan-al business occupational training school
云南/Yunnan	云南省金平苗族、傣族、瑶族自治县农村合作发展促进会 /Association for Rural Cooperation, Development and Improvement, Jinping county 云南省国际民间组织合作促进会/Yunnan Association for NGO Cooperation 云南省西双版纳山区少数民族妇女技术培训部/Technical Training Center for Minority Women of Xishuangbanna 云南省麻栗坡县乡村经济发展协会/Association for Rural Economic Development of Malipo County 云南昆明野地环境发展研究所/Yunnan Environment Development Institute 云南省丽江市古城区和合家园社区学习服务中心/Gucheng District Harmony Home Community Learning Service Center 云南省大理市明惠教育信息咨询有限公司/MH Education 云南省昌宁县民富农村可持续发展中心/Yunnan Provincial Changning Minfu Center for Rural Sustainable Development
浙江/Zhejiang	浙江省永康市小小鱼企业管理信息咨询服务部 (小小鱼劳工服务部) /Xiao xiao yu labor services 杭州市生态文化协会/Hangzhou Eco-Culture Association
重庆/Chongqing	重庆市绿色志愿者联合会/The Green Volunteer League of Chongqing 重庆市九龙坡区黄桷树青年社工发展协会/Huang Jue Shu Youth Social Workers Of Association of Jiulongpo District Chong Qing 重庆能源研究会/chongqing Energy research society

中国国际民间组织合作促进会

地址：北京市东城区安定门东大街 28 号，
雍和大厦东楼 C-601

邮编：100007

电话：(+86-10) 6409 7888

传真：(+86-10) 6409 7607

网址：www.cango.org

电子邮件：info@cango.org

China Association for NGO Cooperation

Address: C-601, East Building, Yonghe Plaza, 28
Andingmen Dongdajie, Beijing, 100007,
P.R. China

Tel: (+86-10) 6409 7888

Fax: (+86-10) 6409 7607

Web: www.cango.org

Email: info@cango.org

总协调：黄浩明

中文编辑：石忠诚

中国民促会绿色出行基金

地址：北京市东城区安定门东大街 28 号，
雍和大厦东楼 C-1510

邮编：100007

电话：(+86-10) 8419 5697

电话：(+86-10) 8419 5697

网址：www.cleanair.net.cn

电子邮件：green@cleanair.net.cn

CANGO Green Commuting Fund

Address: C-1510, East Building, Yonghe
Plaza, 28 Andingmen Dongdajie,
Beijing, 100007, P.R. China

Tel: (+86-10) 8419 5697

Fax: (+86-10) 8419 5697

Web: www.cango.org

Email: info@cango.org

责任编辑：郑红

英文编辑：施龙

中国民促会施永青农发基金

地址：北京市东城区安定门东大街 28 号，
雍和大厦东楼 C-601

邮编：100007

电话：(+86-10) 6409 7888

传真：(+86-10) 6409 7607

网址：www.cango.org

电子邮件：info@cango.org

CANGO Shih Wing Ching Rural Development Fund

Address: C-601, East Building, Yonghe
Plaza, 28 Andingmen Dongdajie,
Beijing, 100007, P.R. China

Tel: (+86-10) 6409 7888

Fax: (+86-10) 6409 7607

Web: www.cango.org

Email: info@cango.org